

佛說無畏陀羅尼

【宋—法賢譯版】

Namo ratna-trayāya. Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya

哪_哪 啦_特那_特 啦_呀 亚。 哪_哪 啊_哩 呀 啊_哇 lo kī tei 师_哇 啦_亚 跋_滴 仁_特 突_哇 呀

mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, Oṃ, mukte su-mukte,

马_哈 仁_特 突_哇 呀 马_哈 喀_嚕 嚕_妮 喀_亚。 塔_滴 呀 他, ou 姆, 木_克 tēi 苏 木_克 tēi,

chedani vi-chedani, nir-male maṅgale su-maṅgale, su-mukhe vi-mukhe,

chēi 搭_妮 wǐ chēi 搭_妮, 妮_惹 嘛_嚩 曼_嘎 嚩 苏 曼_嘎 嚩, 苏 木_克 tēi wǐ

木_克 tēi,

sarva bhaya vi-mokṣaṇi, sarva bhayopa-dravebhyo vi-mokṣaṇi; rāja-

洒_惹 哇 巴_呀 wǐ 啤_克 沙_妮, 洒_惹 哇 巴_哟 趴 的_啦 威_逼 哟 wǐ 啤_克 沙_妮; 啦_扎

bhayaṃ, cora-bhayaṃ, maraṇa-bhayaṃ, apriya-bhayaṃ, śastra-

巴_厌 姆, cho 啦 巴_厌 姆, 嘛_啦 那 巴_厌 姆, 啊_扑 哩 呀 巴_厌 姆, 沙_斯 特_啦

bhayaṃ, agni-bhayaṃ, udaka-bhayaṃ, viṣa-bhayaṃ, paracakra-

巴_厌 姆, 啊_{ge} 妮 巴_厌 姆, 呜_搭 喀 巴_厌 姆, wǐ 沙 巴_厌 姆, 趴_啦 插_克 啦

bhayaṃ, sainya-bhayaṃ, śatru-bhayaṃ, aśani-bhayaṃ. Sainya

巴_厌 姆, 腮_妮 呀 巴_厌 姆, 沙_特 嚕 巴_厌 姆, 啊_沙 妮 巴_厌 姆, 腮_妮 呀

madhya-gatâvā, cora madhya-gatâvā, siṃha madhya-gatâvā, vyāghra

嘛_滴 呀 嘎_他 啊_哇, cho 啦 嘛_滴 呀 嘎_他 哇, 辛_姆 哈 嘛_滴 呀 嘎_他 啊_哇,

wǐ 呀_{ge} 啦

madhya-gatâvā, ṛkṣa madhya-gatâvā, dvi-pa madhya-gatâvā, daṇḍa

嘛滴呀 嘎他啊哇， 哩克沙 嘛滴呀 嘎他啊哇， 督 wī 趴 嘛滴呀 嘎他啊哇，
单搭

madhya-gatāvā, kṛṣṇa-sarpa madhya-gatāvā, aja-gara madhya-gatāvā,
嘛滴呀 嘎他啊哇， 克哩师那 洒惹趴 嘛滴呀 嘎他啊哇， 啊扎 噶啦 嘛滴呀
嘎他啊哇

hasti madhya-gatāvā, samudra madhya-gatāvā, kāla-pāśa madhya-
哈斯踢 嘛滴呀 嘎他啊哇， 洒木的啦 嘛滴呀 嘎他啊哇， 喀啦 趴沙
嘛滴呀

gatāvā, ni-gaḍa-bandha madhya-gatāvā, kāṣṭha-bandha madhya-
嘎他啊哇， 妮 嘎搭 班搭 嘛滴呀 嘎他啊哇， 喀师他 班搭 嘛滴呀

gatāvā, carma-bandha madhya-gatāvā, viṣa-kṛmi madhya-gatāvā, dur-
嘎他啊哇， 插惹嘛 班搭 嘛滴呀 嘎他啊哇， wī 沙 克哩咪 嘛滴呀
嘎他啊哇， 督惹

bhikṣa madhya-gatāvā, para-śāstra madhya-gatāvā, sarva vyaśaneṣu,
逼克沙 嘛滴呀 嘎他啊哇， 趴啦 沙斯特啦 嘛滴呀 嘎他啊哇，
洒惹哇 wī 呀仁 nēi 书，

sarvopa-draveṣu mucyate, sarva bhaya mucyate, rakṣa rakṣa mama
仁惹窝趴 的啦威书 母吃呀 tēi, 洒惹哇 巴呀 母吃呀 tēi, 啦克沙 啦克沙
嘛嘛

sarva sattvānām āyur-ārogya śrīyaṃ vardhati. Ārya-avalokiteśvaraya
洒惹哇 仁特突哇 nàṅ 姆 啊一鸣惹 啊 lo gī 呀 师哩厌姆 瓦惹搭踢。啊哩呀

啊哇 lo kī tei 师哇啦亚

hate vi-hate, hare vi-hare sarve praty-arthikā mocani mokṣaṇi, vīryaṇi

哈 tēi wǐ 哈 tēi , 哈喇 wǐ 哈喇 洒惹威 扑啦踢 啊惹踢喀 啤插妮

啤克沙妮 wǐ 哩呀妮

oṃ svāhā.

Ou 姆 斯哇哈。

Note : gatāvā = gata-āvā.

轉譯自：

《佛說無畏陀羅尼經》（一卷）—宋—法賢譯。《大正新修大藏經》第二十一卷密教部四第九零六至九零七頁。藏經編號 No. 1388.

(Transliterated on 3/5/2003 from volume 21st serial No. 1388 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961.

觀自在菩薩除種種怖畏陀羅尼

出：《房山石经》第二十八册密教最上乘秘密藏陀罗尼集卷二十

Namo ratna-trayāya. Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya

哪啤 啦特那 特啦呀亚。哪嘛 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦亚 跛滴仨特突哇呀

mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, mukte su-mukte, chedane

马哈仨特突哇呀 马哈 喀嚕妮喀亚。 塔滴呀他, 木克 tēi 苏 木克 tēi,

chēi 搭 nēi

vi-chedane, nir-male nir-male, maṅgale su-mukhe, viṣu-mukhe, sarva

wǐ chēi 搭 nēi, 妮惹 马嘞 妮惹 马嘞, 曼嘎嘞 苏 木克 tēi, wǐ 书 木克 tēi,
洒惹哇

bhaya mokṣaṇi, sarvopadrava mokṣaṇi. Rāja-bhayaṃ, maraṇa-
巴呀 哞克沙妮, 仨惹窝趴的啦哇 哞克沙溺。 啦扎 巴厌姆, 嘛啦那
bhayaṃ, cora-bhayaṃ, apriya-bhayaṃ, viṣa-bhayaṃ, śāstra-bhayaṃ,
巴厌姆, cho 啦 巴厌姆, 啊扑哩呀 巴厌姆, wǐ 沙 巴厌姆, 沙斯特啦 巴厌姆,
agni-bhayaṃ, udaka-bhayaṃ. Sainya madhya-gatāvā, cora madhya-
啊 ge 妮 巴厌姆, 呜搭喀 巴厌姆, 腮妮呀 嘛滴呀 嘎他啊哇, cho 啦
嘛滴呀

gatāvā, siṃha madhya-gatāvā, vyāghra madhya-gatāvā, ṛkṣa madhya-
嘎他啊哇, 辛姆哈 嘛滴呀 嘎他啊哇, wǐ 呀 ge 啦 嘛滴呀 嘎他啊哇, 哩克沙
嘛滴呀

gatāvā, dvi-pa madhya-gatāvā, daṇḍa madhya-gatāvā, kṛṣṇa-sarpa
嘎他啊哇, 督 wī 趴 嘛滴呀 嘎他啊哇, 单搭 嘛滴呀 嘎他啊哇, 克哩师那
洒惹趴

madhya-gatāvā, kāṣṭha-bandha madhya-gatāvā, carma-bandha
嘛滴呀 嘎他啊哇, 喀师他 班搭 嘛滴呀 嘎他啊哇, 插惹嘛 班搭
madhya-gatāvā, viṣa-kṛmi madhya-gatāvā, aja-gara madhya-gatāvā,
嘛滴呀 嘎他啊哇, wǐ 沙 克哩咪 嘛滴呀 嘎他啊哇, 啊扎 噶啦 嘛滴呀
嘎他啊哇,

hastin madhya-gatāvā, samudra madhya-gatāvā, sarva vyaśaneṣu

哈斯听 嘛滴呀 嘎他啊哇， 洒木的啦 嘛滴呀 嘎他啊哇， 洒惹哇

wǐ 呀仁 nēi 书

mucyate, sarvopa-draveṣu mucyate, sarva bhayeṣu mucyate, rakṣa

母吃呀 tēi, 仁惹窝趴 的啦威书 母吃呀 tēi, 洒惹哇 巴耶书 母吃呀 tēi,

啦克沙

rakṣa mām. Ārya-avalokiteśvarā hūne hūne, vi-hūne vi-hūne, hare vi-

啦克沙 曼姆。 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦 呼 nēi 呼 nēi, wǐ 呼 nēi wǐ

呼 nēi 哈嘞 wǐ

hare, sarva duṣṭa saṃ-damś ca tat praty-arthikaṃ mocani mokṣaṇi

哈嘞， 洒惹哇 睹师他 三姆 但姆师 插 他特 扑啦踢 啊惹踢看姆 唉插妮

唉克沙妮

svāhā.

斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为

自然闭嘴发音。

六、大红色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

(Transliterated on February 2002 from chapter 20 of volume 28th of the 《 Fang Shan Shi Jing 》 page 152 to 153 by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)
Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]
Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]
Handphone : 6016-6795961.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

05/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国